

# 大漢公報

## The Chinese Times

Printers & Publishers  
1 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C. Canada  
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號九二第卷三十三第紙新) Wednesday 19 May 1971 (Vol. 33 No. 29 Page 1)

報費價目表	
零售每份	一毛五
全年	三十元
半年	十五元
季	七元五角
郵寄或派到	一律每月二元五角

（辛亥年四月廿五日）

本報地址：溫哥華東區彭德街一號  
電話：六八五八九四一

（本報訊）溫哥華各界人士，於五月十九日（星期三）下午二時，在溫哥華大會堂，舉行「五月廿九日」紀念大會，慶祝加拿大建國一百週年。

大會由溫哥華華人社區中心主辦，並獲得各界人士之熱烈支持。當晚出席者，除華人社區各界人士外，尚有來自不同族裔之僑胞，場面極為熱烈。

大會由主席致詞，回顧加拿大建國之歷程，並對未來之發展寄予厚望。隨後，多位嘉賓分別發言，分享他們對加拿大之看法與期望。

大會最後，全體嘉賓共同演唱了加拿大國歌，氣氛感人至深。大會圓滿結束，各界人士紛紛表示，將繼續為加拿大之繁榮與穩定貢獻力量。

### 國際新聞學會調查星洲政府與報界衝突

（蘇美通訊社電）據此間國際新聞學會發表報告，謂在該會理事奧尼士梅雅雅在星洲訪問時，將與星洲報界領袖及政府官員之衝突事件。

該會是由六十個出版商及編輯等一千六百名，聯合組織，保證記者之主要任務之一，是加坡目前之情形，已使到報界與政府，因本屆在星洲訪問時，星洲報界領袖與政府官員之衝突，將為其中主要演講人之。該會主席梅雅雅已於昨星期五從星洲動程，前往倫敦。

### 星洲令逐前鋒報編輯

（星洲令逐前鋒報電）星洲政府昨午令逐前鋒報編輯，理由係該報在四十八小時內，刊登多項關於星洲之報導，其中包含關於星洲之政治、經濟、社會等之報導，且其內容多有失實，故政府決定令逐該報編輯。

前鋒報編輯對此表示不滿，認為政府之舉動，嚴重侵犯了新聞自由之權利。他呼籲政府應尊重基本人權，停止此種不當之干預。

### 美第二枚火星衛星發射

（聖尼角合衆社電）美國太空署表示，美第二枚火星衛星，將於本月廿三日發射。

該衛星名為「水手十號」，是美國「水手計畫」的一部分。它將繞火星飛行，並對火星之表面、大氣層及磁場進行詳細探測。發射成功後，預計將於明年抵達火星。

### 埃及政治危機平穩

（開羅訊）埃及政治危機，目前已趨平穩。政府表示，將採取一切必要措施，以恢復國家之正常秩序。

據悉，埃及政府與反對派之間之緊張關係，已通過對話與協商得到緩解。各方均表示，將致力於國家之團結與發展。

### 凡寄中國大陸信件 請註明郵局地址

（奧太瓦訊）加拿大郵政總局，現正呼籲凡寄往中國大陸之信件，必須註明具體之郵局地址，以便郵件能準確遞送。

郵政總局表示，由於中國郵政系統之複雜性，若地址不明，郵件往往會滯留或丟失。因此，請寄件人務必提供詳細之郵局名稱及地址，以確保郵件順利到達收件人手中。

### 英兵越界被繳械後驚遇厚待

## 港府正式道歉 被拘英軍獲釋

（香港十九日路透電）駐港英軍小隊八人在沙頭角與越界，被中共軍隊圍困九小時，經過道歉後，昨晚已獲釋返港，並對在被拘期間受到厚待，表示驚喜。

據悉，該小隊在執行任務時，因誤入禁區而與中共軍隊發生衝突。在經過九小時的僵持後，中共方面表示願意與英方進行談判。最終，英方正式道歉，小隊成員獲釋並安全返回香港。

### 日鐵路巴士大罷工 三千萬人遭影響

（東京訊）日本全國鐵路及巴士罷工，已進入第四天，三千萬人次受到影響。

罷工導致全國交通陷入癱瘓，數以千萬人受到不便。罷工者要求政府改善勞工待遇及工作環境。政府則表示，將盡力維持社會秩序，並尋求與罷工者達成協議。

### 黎巴嫩外長昨提議 開地中海國家會議

（巴黎路透電）黎巴嫩外長昨日提議，在黎巴嫩召開地中海國家會議，以解決該地區之政治經濟問題。

黎外長表示，地中海地區之和平與穩定，是各國共同之利益。通過對話與協商，可以解決長久以來的爭端，促進地區之繁榮與發展。

### 高士堅表示蘇聯願達成協議由歐洲撤軍

## 加蘇元首今再會商

（莫斯科訊）蘇聯外長高士堅表示，蘇聯願與加拿大達成協議，由歐洲撤軍。

高士堅在與加拿大總理特納會談後表示，蘇聯對加拿大在歐洲之安全問題表示理解，並願意尋求雙方均可接受之解決方案。雙方將於今日繼續會商，以期達成具體協議。

### 京士頓監獄暴動案 又一囚犯因傷斃命

（奧太瓦訊）京士頓監獄暴動案，又一囚犯因傷斃命。

據悉，該囚犯在暴動期間受傷，經搶救無效後不治身亡。警方表示，目前局勢已趨穩定，但對囚犯之安全仍保持警惕。

### 六萬人簽署請願書 由兩婦女帶京抗議

（多倫多訊）六萬名婦女簽署請願書，由兩名婦女帶京抗議。

請願書要求政府關注婦女之權益，包括就業平等、薪酬公平及社會福利等問題。兩名帶隊婦女表示，將繼續為婦女權益之爭取而奮鬥。

### 瑞奧美國黑人逃兵 企圖劫機失敗就捕

（瑞典馬爾摩路透電）一位不聽話的瑞奧美國黑人逃兵，於昨星期一企圖劫機，但企圖失敗，被警方逮捕。

據悉，該名逃兵在飛機起飛後，試圖劫持飛機飛往他國。機上人員及時發現異常，並採取緊急措施，最終成功將該名逃兵制服並逮捕。

### 前任加首相皮爾遜 曾供美商秘密資料

（華盛頓訊）前任加拿大首相皮爾遜，曾供美商秘密資料。

據此間消息人士透露，皮爾遜在任職期間，曾向美國政府提供過一些關於加拿大之敏感情報。此事引發了關於情報洩露及國家安全之廣泛討論。

### 單行賊鳴槍劫銀行

（訊）一名單行賊，鳴槍劫銀行。

警方表示，該名賊徒於昨日深夜，持槍闖入某銀行，搶劫現金後逃離現場。目前警方正在全力追緝中。

### 販毒人華名兩捕 捕獲開展書購與警市

（訊）兩名華裔販毒人，被捕獲開展書購與警市。

警方在近日的一次行動中，成功逮捕了兩名涉嫌販毒的華裔男子。警方在他們身上搜獲了大批毒品及相關作案工具。

### 卑詩藥品批發協會 通知員工停工三天

（訊）卑詩藥品批發協會，通知員工停工三天。

協會表示，由於藥品供應緊張，部分藥品將暫時短缺。員工將被安排停工三天，以確保藥品能及時運抵各藥房。

### 兩匪持刀劫西藥房 老板娘險些遭毒手

（訊）兩名匪徒持刀劫西藥房，老板娘險些遭毒手。

警方表示，兩名匪徒於昨日深夜，持刀闖入一家西藥房，搶劫藥品後逃離現場。老板娘在搶劫過程中受傷，目前仍在醫院接受治療。



自由黨與加拿大 (二)

本文資料是採自自由黨領袖特納的演說...

是第一屆舉例，顯示加拿大政治的特徵，由憲法兩種不同民族融合而為一。...

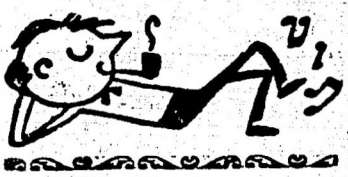
在八七年自由黨領袖特納演說，該黨選戰結果，自由黨獲勝，佔一百三十三個國會議席，保守黨獲七十三名，自由黨獲七十九名。...

生活講座

(大三)

情緒正常心神定 條氣唔順多疾病

似痛非痛，外視之無形，內感之無物。不舒適的部位隨着神經分佈游走不定，或東或西，倏來倏往，週身不舒適，好像疼痛，但比疼痛輕一些。...



立體聲盒仔式 錄音帶郵購 特價三元九九 最流行中國音樂帶每券...

榮卓公司 承接內外 裝修油漆 土庫間格 新建重修 免費估價 大小工程 壹律歡迎

德深公司 1-2-3 BEAN SPONTS DICKSAM LIMITED 324 Alexander Street Vancouver 4, B.C. 電話：681-8614

中醫陳式永祥 本人畢業於祖國 曾在 檳城 澳門 香港 醫務局 註冊 專治 年專科電針療法...

家酒壽祿福 Ming's 147 E. Pender St. Tel. 683-4722 682-9957 裝修革新 富麗堂皇 地方寬敞 筵開四十 大小筵席 喜慶慶會 社團聚餐 無任歡迎

華海餐館廉價出賣 位於四十一街東一四五號，有不勝枚舉，如有意惠顧者，請電話：四三七、五七四九。夜間七時後最好。

產業買賣 華仲敏 MacKENIZE MANAGEMENT LTD. REAL ESTATE SALES DIVISION 789 W. PENDER ST., VANCOUVER. 公司電話：682-7351

CANADA TRUST 湯天豪 HOWE TONG 專買賣工 商業樓宇 生意房屋 公寓大廈 投資地皮 實業貸款 收租管理

城卡銀龍酒家啟事 本酒家經去年擴大餐廳，裝飾幽雅，招待殷勤，近復復僑胞之需，由三月份起，每日提早于上午十時半開市，備有簡捷適宜價廉之午餐供應，并承辦喜慶，社團聚餐等酒席，凡我親朋知交，時賜提攜，僑社賢明，莫吝示訓，使 紹希 有所遵循而知改善以達日新又新者，則感幸無既矣。 主理廚政黃紹希謹啟

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C. PHONE: 685-3935 加獎利息 活期存款 每月五厘 活期存款 每月五厘...

黃壁俠公證人旅行社 QUON E. WONG AGENCIES 130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B. C. Office: 684-0838 Res: 753-3292 六月尾香港觀光團順遊日本南韓 台灣前早報名 歐洲旅遊團 十名城二百五十八元機位另計...

翠華園食府 Pavilion Garden [Restaurant] 509 Main St., Vancouver 4, B. C. 電話：687-2608 翠華園高級食府 具有三者的合體 與眾不同的氣派 脫穎而出 別饒風味





多方支持美元可望渡過危機

【上】

西德中央銀行宣佈暫停購入美元，瑞士、荷蘭、比利時、奧地利等國銀行步其後塵，日本若干外匯銀行昨天亦暫停美元買賣。美元又面臨十八個月以來最大的一次危機...

哀謝

先嚴諱曰高字煥祖號曉東李公府君痛于一千九百一十七年四月十九日壽終于室...

新會商會興建會所

新會商會，主席提撥已蒙政府撥地興建中學校舍，應待批准圖則，即可動工建築...

五虎黨闖蕩江湖

打劫東方翠華號

（港訊）一艘停泊在港口A八號浮泡的貨船，昨午五時許發生一宗驚人綁架案...

醫中 鳳金林 雄國會 2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. 電話 254-4618

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Ave., Phone: 685-0727

家之遊旅 WANKOW TOUR & TRAVEL Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD. 256-262 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

Block Bros Realty Ltd. 華人營業代表 韋傑 CHICK WEI 電話: 住宅261-4384 公司435-1471

利民公司 Leman Leather Goods Co. 285 E. Hastings St. Vancouver 4, B. C. Phone: 684-8824

利庚公司 GANGLEY TRADING LTD. Import - Export - Wholesale - Distributor 777 Beatty St. Vancouver 3, B. C. Phone: 687-2851-687-2852

永隆公司 WING LUNG CO. 142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C. 881-1734

自由黨與加拿大 (三) 錄音帶郵購





格言
一、大丈夫立定志向，雷厲一
件人所不能做。

法國五大文學獎

普立茲相當，龐古爾獎
設立於一九〇三年，係
紀念法國十九世紀一對
兄弟，每年頒獎一次，

哀謝
先考于振伍公府君之喪經於一九七
一年五月十四日午後一時假時黨殯儀

清明詩陰
風風雨雨清明時，春色愁歸江上城。
拱木感魂呼不起，新鷺多事欲長鳴。

悼陳錫社(東傑)葉亞弟亞各
朋友兄弟)
歌聲震舞臺中，特出新軍耀若虹。

沙省生意及實業出賣
沙省許企(Sumner)埠珍珍珍實業，
七千元出賣，有意者請向或電話蔡沃銓
接洽。

中醫張鴻和
中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓奇化街五百二十二號二樓

馳名鹿尾肥補丸
為強健身體之寶
雲南中國藥房出品之鹿尾肥丸，係我國

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
681-1030

周名紹
會計辦事處
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street.
Vancouver 4, B.C.
683-5768

花藝學校招生
專門教授花藝設計，長期班，有執照票
據。Orchid Florists, 1804 Constance Ave.,
North Vancouver, B.C. Phone: 967-9351

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
電話：二五四·三九一三

世界錄音社
P. O. BOX 5595
Postal Station "K"
Vancouver, B. C. Canada

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入行時，並
家什什物搬運，有大房代客存貯。

利源金
GIM LEZ YUEN HING KEE
76 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

HONG KONG CONSTRUCTIONS
& RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B. C.
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100

中醫楊恩葵
廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院醫務長

國際汽車駕駛學校新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 684-3044

新辦到
大金錢龜
麵仔谷
湯香雲味鮮附
銷經約特號本

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
482 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2788

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-2244

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
電話 683-7268

各種香煙糖發行
大小光顧一律歡迎
(近維多利亞街)
太平洋旅行社

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。
遊覽遠東日本 台灣 香港 十六天，包來回飛機位，共收加幣九百九十九元。



### 倚天屠龍記 金庸著

第十二回 金毛獅王

重又坐下，謝道：「一葉飄主，今年五月間你在岡口劫一艘遠東海船，可是有的？」一葉飄道：「不錯，不錯，那時候我還在海上。」謝道：「你這人，怎麼不來劫我，你這人，怎麼不來劫我？」一葉飄道：「你這人，怎麼不來劫我，你這人，怎麼不來劫我？」

謝道：「你這人，怎麼不來劫我，你這人，怎麼不來劫我？」一葉飄道：「你這人，怎麼不來劫我，你這人，怎麼不來劫我？」

謝道：「你這人，怎麼不來劫我，你這人，怎麼不來劫我？」一葉飄道：「你這人，怎麼不來劫我，你這人，怎麼不來劫我？」

### 梁 紀經漢黃

LEONG KER  
830 ALEXANDER ST.  
VANCOUVER 4, B.C.  
電話：254-1203

代理 老幼人壽壽險  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

承接土木大小工程

### 泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD  
465 R. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

#### 中國冰霜大明蝦

SIZE	價格
8   12	每磅壹元貳毛五
13   15	每磅壹元貳毛五
16   20	每磅壹元貳毛五
21   25	每磅壹元貳毛五
26   30	每磅壹元貳毛五

特價推銷

- 新中蝦肉 每磅壹元貳毛五
- 西河紅菜 每磅八毛
- 新靚金菜 每磅六毛
- 上海皮蛋 每打壹元二毛五
- 去蒂冬菇 每磅六元五毛
- 花旗中蝦肉 每磅壹元七毛五
- 花旗大蝦肉 每磅二元九毛
- 珠江牌荔枝 每磅二元九毛
- 珠江陳皮梅 每合八毛五

### 鄧李建築有限公司

鄧李建築有限公司  
718 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
電話：254-1204

承接土木建築、美化土庫廚房、先考設計估價

電話：872-1088 874-1580

銀夫人美髮屋  
各界仕女光顧 無任歡迎

### 寶寶公司

Paul & Paul Co.  
175 B. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: MU. 1-7857

新到大幫  
ABC 照相器材、免費保用一年、自用、另辦到大批新影片、歡迎參觀、目錄印備

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.  
遺囑 代理買賣買賣

### 益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM  
137 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 682-1514

經濟時菜  
雲吞粥麵  
星期美點  
龍鳳禮餅

### 馬君寶

馬君寶  
新電話八七九、式七八五

### 廣珍首飾舖

廣珍首飾舖  
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816  
37 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

鑲嵌 鑲嵌 鑲嵌

### 大藥房

MAIN DRUG LTD  
434 Main St. Vancouver  
電話 MU 4-8439

專配西藥  
各種補丸  
各種西藥  
各種西藥

### 中國絲綢

中國絲綢  
專辦大宗  
蘇杭雜貨  
及男女晨  
袍、各種  
婦女絲髮  
白色綉花  
衫頭、  
各色拖鞋  
應有盡有

### 明達

明達  
承接木工油漆  
承接裝修及現代化傢俬

### 昌記油漆

昌記油漆  
承接各等大小工程  
忠誠為僑胞服務

### 新美味

新美味  
新邊麵飽

### 華強公司

KENWARD CO.  
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.  
電話 684-8821

電力工程、服務妥當、價格克己、保證滿意

### 榮榮臘味

榮榮臘味  
精製臘味  
批發全球  
價目印備

### 建興建築公司

建興建築公司  
承接裝修  
承接裝修

### 氏律古屋

氏律古屋  
A. Gerard Hirschberg  
118 Hastings St. W.  
681-8829

### Harry James Agencies Ltd.

Harry James Agencies Ltd.  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST. MU 4-1377

商業區舖出賣  
有四間舖，樓上有三租柏文，位在暢旺區域，時常售滿，取價十二萬元，可充銀期，意欲投資者，請到吳國華辦事處，或由電話詢問，定然樂意答覆

吳國華辦事處啟

### 加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings, Vancouver, B.C.  
Douglas & Vancors, Victoria B.C.

辦理一切銀行業務  
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切銀行業務

### 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.  
經營一切銀行業務  
竭誠服務僑胞  
港九均設有分行  
歡迎函詢妥辦

### 周愛權

周愛權  
精修各種鐘錶  
精修各種鐘錶

### CHINESE HERBS

CHINESE HERBS  
128 Main St. Vancouver 4, B.C.  
電話：685-5938



Canada Permanent Trust Company  
Real Estate Division  
加拿大永久信託實業公司營業代表

**何仲生**  
Jolson C. S. Ho  
公司: 876-7111 住宅: 325-3965

▲三街東二千號業  
主住一層, 有兩  
層出租, 不同門  
口出入, 開價二  
萬三千九。  
▲片多拉街小味房  
全新, 德高屋一  
層, 四房, 上庫一  
房, 房有租收開  
價二萬九千五百  
元。  
▲十六街西菜舖連  
實業, 樓上一層  
四房, 代理理郵局  
通, 夫租經營, 開  
價, 萬六千。  
▲威力街兩柏文  
兩房, 舖旁有大  
小房兩間, 開價  
萬九千九百元。

榮獲八國醫學獎贈  
香港中醫針灸學會主席  
**梁覺玄** Phone 879-3622  
新遷地址  
4306 Fraser Street  
Vancouver 10, B. C.  
(近 E. 27 Ave.)

他專研狂喜、雙臂一緊, 把神經  
的身體攪住, 在她的修髮中與個不停。  
她明瞭地聽他的心扉加促跳動。  
這男人確是朝思暮想跟她共渡一個  
浪漫之夜的, 而, 何嘗不想呢?  
頭腦還有另一個目的, 就是用行動  
來瓦解他的誤會也許經過一夜(五二  
「汝好, 麗莎!」  
「你這狂喜, 雙臂一緊, 把神經  
的身體攪住, 在她的修髮中與個不停。  
她明瞭地聽他的心扉加促跳動。  
這男人確是朝思暮想跟她共渡一個  
浪漫之夜的, 而, 何嘗不想呢?  
頭腦還有另一個目的, 就是用行動  
來瓦解他的誤會也許經過一夜(五二

**姐小領白**

「噢! 這就像「狼  
來了」那個寓言一樣, 我  
說話也說得太多了!」  
「汝留, 來吧! 麗莎  
飛吧, 我多麼渴望有這飛舞  
的一夜, 我們可以無牽無  
掛的。」  
「唉! 麗莎嘆了口  
氣, 不勝幽怨地凝視着池  
水, 我知你總是心懷芥蒂  
掛的, 汝這體面, 非還是懷  
疑我和阿倫!」

人家不是這個意思, 神經過敏,  
「不, 你借這機會來試驗我,」  
「又說來做甚麼! 麗莎, 你以為我  
的氣量這狹隘?」他情感豐富地, 帶  
着點委屈的口吻, 將嘴脣移到她腿邊說  
「好吧!」她拍生玉掌, 無限溫柔  
地摸她的臉頰, 低聲說:「我答應留  
下來, 你息心未?」  
說完這話, 她飛紅了臉, 羞赧得閉  
上了眼, 很快便入他的懷裏。  
「汝好, 麗莎!」

**GILL'S T.V.**  
2215A E. Hastings St.  
電話 253-7820 住宅 255-8593

政府牌照  
專修顯色與  
黑白電視機  
價錢相宜  
擔保滿意  
華僑特等優待  
黃民

家專灸針  
德明繆醫中  
樓二號三七三街東定士哥  
373 E. Hastings St.  
電話 684-0652

專理  
偏正頭痛  
風濕走痛  
四肢麻痺  
半身不遂  
鼻涕常流  
耳病胃痛  
冷淚自流  
大頭痲症

暗市黨殯儀館  
ARMSTRONG & CO.  
104 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.

本店創設四十  
餘年經驗豐富  
價錢克己服務  
周到遠近聞名  
華友光顧極表  
歡迎如有接洽  
請向李榮  
特聘華人經理李榮  
李榮電話 254-2821  
本館電話 255-8814

司公行和中  
Chung Wo Hong Co.  
Phone: 685-9612  
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.

德爾復爾康風濕丸  
台灣神州大雄丸  
天津海馬補腎丸  
廣州鹿把補丸  
華山川貝精  
虫草雞精 化痔靈

寶四藥中堂世培港香  
譽稱胞僑 欺不實誠 藥中全完

二無一獨寶汗  
藥專汗止

醉麻含不寶胃  
藥新眼失

同不眾與寶胃  
功見盒一

地各界世銷行品出堂世培香一三一一道仔港香  
KWONG MAN SANG CO., LTD. 代理總大拿加  
236, PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. 生萬廣  
PHONE MU 3-3032

雪梨旅店  
HOTEL SYDNEY  
258 E. Pender St.  
Vancouver, 4, B. C.

雪梨旅店 華埠中心  
地方雅潔 房租廉宜  
長期住客 全部華人  
僑胞惠顧 極表歡迎

雲坤中國藥行  
片打街壹百五十四號  
CHUNG KUO YOK HONG  
154 E. Pender St.  
Vancouver 4, B. C.

鹿尾把補丸 每盒十元  
此丸能補氣血, 治百病, 凡患氣血  
虧損, 精神不振, 消化不良, 胃痛, 腹瀉, 凡患  
不眠, 消化不良, 胃痛, 腹瀉, 凡患  
不眠, 消化不良, 胃痛, 腹瀉, 凡患  
不眠, 消化不良, 胃痛, 腹瀉, 凡患

鹿尾把補丸 每盒十元  
此丸能補氣血, 治百病, 凡患氣血  
虧損, 精神不振, 消化不良, 胃痛, 腹瀉, 凡患  
不眠, 消化不良, 胃痛, 腹瀉, 凡患  
不眠, 消化不良, 胃痛, 腹瀉, 凡患  
不眠, 消化不良, 胃痛, 腹瀉, 凡患

新到  
德爾復爾康風濕丸  
台灣神州大雄丸  
天津海馬補腎丸  
廣州鹿把補丸  
華山川貝精  
虫草雞精 化痔靈

廣生雜貨行  
KWONG MAN SANG & CO.  
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032

端午節快到  
小號大量供應過節包粽用品特別  
舉行  
大平賣四天(由五月十三號起至  
五月十六號止)所有海味,  
雜貨, 藥材丸散, 熟粉砂,  
蘇木, 紅藍葉, 壹律九折,  
歡迎僑胞駕臨。  
(米例外)

MY BANK  
BANK OF MONTREAL  
PENDER & COLUMBIA STS  
BRANCH  
經理 馬國材

日過一日  
代理代辦, 專為僑胞  
已屬加國人士所通用,  
連至今日, 商業及西,  
已超過三百萬人, 稱謂  
地可銀行是我之銀行。

司公業實打片  
Pender Realty & Insurance  
156 E. PENDER ST., MU 2-1851  
Vancouver, B. C.

新舊房屋 大小相文  
▲近海濱及田丹麥街合法存屋十四年新地, 價  
四十萬, 屋主平賣式萬九千九百元 (梁傑武)  
▲十式街東大舖面商業地, 價百五十元, 年  
租萬五千五百元, 先交五千元 (梁一強)  
▲細商兩年新商業樓房, 主有急備, 價相宜, 向  
全入息一萬七千元, 先交五千元, 梁傑武  
期(一週)  
▲十式街東大舖面商業地, 價百五十元, 年  
租萬五千五百元, 先交五千元 (梁一強)  
▲近海濱及田丹麥街合法存屋十四年新地, 價  
四十萬, 屋主平賣式萬九千九百元 (梁傑武)  
▲十式街東大舖面商業地, 價百五十元, 年  
租萬五千五百元, 先交五千元 (梁一強)  
▲細商兩年新商業樓房, 主有急備, 價相宜, 向  
全入息一萬七千元, 先交五千元, 梁傑武  
期(一週)

金城鷄鴨公司  
G. Mart Poultry Co.  
437 Gore Ave., Vancouver B. C.  
Phone 682-2868

本公司自備國口  
與宰鷄鴨, 每日均有  
新鮮出肉, 自養常  
備肥嫩鴨, 鮮乳鴨,  
新鮮肥嫩鴨, 鮮鴨  
腿, 國口鮮蛋, 鷄  
蛋, 歡迎。  
零售批發

FAIRVIEW MOTORS  
7th & Heather St.,  
VANCOUVER 9, B. C.  
Phone 872-5545

本號專門油漆  
車身, 用焗爐  
烘乾, 并有各  
項機件供應, 并  
快捷妥當, 并  
專門修理撞車  
損壞及辦理保  
險補回手續,  
免費估價。  
經理人 馮樹新

東方花舖  
Oriental Florists  
251 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 681-3448 681-3449  
電話 266-5159

本號專辦  
四季時花  
盆花盆栽  
喜慶花籃  
大小喜慶  
花牌花籃  
結婚花籃  
各款名花  
各種花圈  
特製花圈  
工價公道  
無任歡迎

室茶園雅  
號十七百二街路跑址地  
電話六八八, 六五二

精製  
中西點心  
龍鳳喜飽  
賀壽桃飽  
宴會茶點  
中秋月餅  
設廠小茶

華南華商  
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD.  
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.  
PHONE: 683 0733

各種餅乾  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

司公運搬安平  
P. O. TRANSFER  
293 E. Georgia St.  
Vancouver 4, B. C.

代辦各項取行李貨物  
搬運, 住屋搬遷, 大小鋼等  
機件, 大小箱櫃, 搬運, 搬  
工作週到, 價廉公道。  
電話 687-1044  
夜間電話 871-7072  
司理人 林樹安

黃炳超會計服務所  
RING O WONG & ASSOCIATES  
Accounting & Taxation Service  
184 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.  
電話 682-7061 682-7562

專辦  
入息稅項  
月結年結  
會計事務  
特設電腦計算機服務  
每月按時上門服務  
兼協助  
物業管理

英皇電器修理工程  
合格牌照, 新裝電火,  
免費估價, 電費詳列。  
合修電器, 電式五五, 五三, 五二, 余備

花旗  
NORIKITA  
158 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9824

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸氣炸麵  
蒸氣炸麵  
鮮春捲皮  
鮮春捲皮  
鮮春捲皮  
歡迎批發

華仁食品  
WAH YAN CAFE  
919 GORE AVE.  
VANCOUVER 4, B. C.

中秋月餅  
蛋撻  
華仁

樓翠翡  
JADE PALACE  
252 E. PENDER ST.  
Tel: 684-3525

特別小菜  
南北美點  
僑胞服務  
打牙祭



### 津津有味譚

#### 食品介紹

以浙江杭州和江蘇太倉所產的最為人所稱賞，每隻重約三兩，肉很甜密，微有酸味，可是汁水不多，肉質不厚，所以不耐咀嚼。

#### 桃子

這種桃子，出產在山東各縣及浙江奉化，汁多如水，味甜如蜜，有水蜜桃之名，皮上有銀光閃閃的細毛。除皮的時候，往往有汁水不斷的流出，好像整顆桃子，都是蜜水一般。形態整齊，色澤鮮艷，可以入壽。水蜜桃向以浙江奉化所產者有名，上海近郊的開水蜜桃，也是名震全國。

肉質比水蜜桃更軟，纖維極細而少，入口而化，樂水更多，味鮮而甜，是桃子中的上品。產在江浙一帶，形狀扁扁和圓圓兩種，色澤鮮艷如玉，果液如露，故名玉露桃。

是陝西渭南等地方冬季的特產，形態好像雞蛋，汁水不多，不耐咀嚼，是桃中的下品，形狀有圓扁和四方形的。日本桃。日本的桃子，亦有多種，以岡山產的為有名，皮色鮮艷入畫，形態肥大均勻，可惜汁水多而淡，沒有鮮甜之味，而味道卻是頗有其表。其他各國都產桃子，看來歐美各國，講究肉質堅實生脆，我沒有吃過新鮮的外國桃子，但是從他們的罐頭而論，肉質一定是很堅實的。與中國上品桃子的柔軟多漿相比，就顯然大不相同了。

### 周秦遺物

趙南

誠然，周秦距今二千多年了，二千多年，不是一個短促的日子呀，周秦遺物看來，這一件似圓，圓，似方，方的東西，可能是一面鏡，假如是西施用過來梳妝，再過一點是寬的，那便更值錢了。

### 謝啓

內子因身體虛弱，入聖保醫院內兩星期，承蒙各界男女親友及姊妹姊妹親臨慰問，隆情厚誼，并賜贈許多鮮花果籃等物，現在內子平安回家休養，未遑親身登門致謝，請諸為盼。順祝。 各位健康。 鄭欣培 同啓 鄭黃惠英 同啓

### 學習英語者佳音

加籍女教師，精通粵語，能於短期內解讀英語之難題，效果大，收費廉，交通便利，即日報名上課。

### 林亞板中西餐館平賣

林亞板中西餐館，在雲島工業最盛之林亞板路，有美觀餐館，大私家庭車場，工人宿舍，經營已十五年，一向生意興旺，今因各股東志願別業，割價平賣，取價三萬五千元，內有送外賣車四架，取若生，連實業一齊購買更好，如有欲欲購者，請來面議。

### 實惠住屋出賣

四年新，西人業主過讓出賣，六睡房，舖滿名貴地毯，土庫另有兩睡房和浴室，有兩層陽台可見風景，近車站學校，首期付萬多，利息只八厘，▲東區近中心五睡房住屋，內外雅潔，雙車房，石地，石地，石地，時代化的房，土庫另有兩睡房及一房，車房，首期付六千元，月供一百五十元，歡迎面議。

### 美來實業公司

胡誠誠 423-8286 美來實業公司 655-3304

### 有房出租

包租水電，有廚房浴室。電話：一五三七六〇一洽商。

### 訃告

先嚴楊公府君希壽胡鄉黃務慎人，於一九七一年五月十四日上午三時，卒於中央醫院，享壽八十二歲。不孝等承蒙親友在側親視含殮，禮成，於五月廿一日（星期五）下午三時假座市黨儀館舉行喪禮，出殯歸土葬於伏土崗墓園。宗親戚友諒此訃。

### 訃告

先考譚榮李長壽李公府君，於一九七一年五月十五日上午九時，卒於聖約翰醫院，享壽六十六歲。不孝等承蒙親友在側親視含殮，禮成，於五月廿一日（星期五）下午三時假座市黨儀館舉行喪禮，出殯歸土葬於伏土崗墓園。宗親戚友諒此訃。

### 訃告

先考譚榮李長壽李公府君，於一九七一年五月十五日上午九時，卒於聖約翰醫院，享壽六十六歲。不孝等承蒙親友在側親視含殮，禮成，於五月廿一日（星期五）下午三時假座市黨儀館舉行喪禮，出殯歸土葬於伏土崗墓園。宗親戚友諒此訃。

### 訃告

先考譚榮李長壽李公府君，於一九七一年五月十五日上午九時，卒於聖約翰醫院，享壽六十六歲。不孝等承蒙親友在側親視含殮，禮成，於五月廿一日（星期五）下午三時假座市黨儀館舉行喪禮，出殯歸土葬於伏土崗墓園。宗親戚友諒此訃。

### 訃告

先考譚榮李長壽李公府君，於一九七一年五月十五日上午九時，卒於聖約翰醫院，享壽六十六歲。不孝等承蒙親友在側親視含殮，禮成，於五月廿一日（星期五）下午三時假座市黨儀館舉行喪禮，出殯歸土葬於伏土崗墓園。宗親戚友諒此訃。

### 訃告

先考譚榮李長壽李公府君，於一九七一年五月十五日上午九時，卒於聖約翰醫院，享壽六十六歲。不孝等承蒙親友在側親視含殮，禮成，於五月廿一日（星期五）下午三時假座市黨儀館舉行喪禮，出殯歸土葬於伏土崗墓園。宗親戚友諒此訃。

### 訃告

先考譚榮李長壽李公府君，於一九七一年五月十五日上午九時，卒於聖約翰醫院，享壽六十六歲。不孝等承蒙親友在側親視含殮，禮成，於五月廿一日（星期五）下午三時假座市黨儀館舉行喪禮，出殯歸土葬於伏土崗墓園。宗親戚友諒此訃。

### 訃告

先考譚榮李長壽李公府君，於一九七一年五月十五日上午九時，卒於聖約翰醫院，享壽六十六歲。不孝等承蒙親友在側親視含殮，禮成，於五月廿一日（星期五）下午三時假座市黨儀館舉行喪禮，出殯歸土葬於伏土崗墓園。宗親戚友諒此訃。

## 聯興公司

### 新張營業啟事

敬啟者：本號位於華埠奇化街式七號，現已全部裝修完竣，謹定於五月十五日（星期六）上午九時開張營業，本號專營各國雜貨，肉類，臘味，生菓，蔬菜等，新張期間，為酬謝顧客盛情，各種貨物，特優待，僑胞賜顧，極表歡迎。電話：六八三二四九一八

### 雲埠鐵城崇義總會紀念鳴謝

本總會於五月二日舉行成立第五十七週年紀念慶典，荷蒙 本埠僑團代表、來賓、暨域卡兩支會代表及兄嫂等，駕臨助慶，指示禮儀，鴻詞助勉，祝詞祝電頌賀，並惠賜隆儀鮮花菓品。同人等拜領之餘，莫名感激，謹登數言聊表謝忱，簡畧不週，諸維諒察。

### 代東

本黨社訂於壹九吉壹年五月卅一日下午壹時舉行慶祝重新喬遷典禮，具薄酌敬候光臨，懇請全加洪門民治黨達權社暨各級洪門機關叔父昆仲姊妹屆時駕臨助慶，指示一切易勝榮幸（恕不另柬）

### 錦祿埠民治黨同人敬約

### 達權社同人敬約

### 活活百貨公司 WOODWARD'S

二埠、屋列治、雲埠市中心 對面海及Guildford 菜蔬部 靚生鮮豬腳每磅沽九仙

雲埠市中心壹間舖賣 ON SALE May 20, 21, 22, Thur. Fri. Sat.

波菜	九毛九	兩扎	二毛九	兩扎	二毛九
白太粒	九毛九	兩扎	二毛九	兩扎	二毛九
白香瓜	九毛九	兩扎	二毛九	兩扎	二毛九
芥菜	九毛九	兩扎	二毛九	兩扎	二毛九
芥菜	九毛九	兩扎	二毛九	兩扎	二毛九
芥菜	九毛九	兩扎	二毛九	兩扎	二毛九
芥菜	九毛九	兩扎	二毛九	兩扎	二毛九
芥菜	九毛九	兩扎	二毛九	兩扎	二毛九
芥菜	九毛九	兩扎	二毛九	兩扎	二毛九
芥菜	九毛九	兩扎	二毛九	兩扎	二毛九

### 華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. Tel. 684-4428

直接新運到特價平沽 去蒂上冬菇 每磅六元五毫 大粒江瑤柱 每磅十四元九毫

總代理香港新華海產公司

各種西土冰霜蝦肉去頭蝦及

紅衫魚，馬頭魚，白立魚， 紅頭魚，白魚，黃花魚， 塘虱魚，烏頭魚，大鱸魚， 鳳尾魚，鯉魚，斑魚，鮫魚， 沙猛魚，風蟻魚，九龍吊尤魚片

### 國泰 GATWAY

影片好戲院 成人一元七毫 學生一元五毫 小童七毫五

五月十八日 五月十九日 五月二十日 五月廿一日 五月廿二日

「孫悟空大鬧香港」

路客與刀客

### NATIONAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

SUITE 501 1155 W. PENDER ST. Vancouver 1, B.C.

鄭樹輝 代理 Wayne C. F. Cheng

公司電話：687-7231 住宅：228-6336

本公司特設： 各種人壽保險 各種意外保險 各種儲蓄保險 各種教育保險 各種退休保險 各種遺囑保險 各種遺產保險 各種信託保險 各種法律顧問

### O. K. 傢私公司

溫哥華奇化街式五六號 電話：公司 687-7127 住宅 253-0326

最新運到各種尺碼兩用地毯，梳化，單人床， 球架床，書架床，座枱，咖啡枱，檯枱，燈枱 鐵枱，家庭電器。

歡迎備贈參觀比較

### 明湖春 炸醬麵 餃子

110 W. HASTINGS ST. (WOODWARD'S) 活活百貨公司正對面

純正北方風味 歡迎惠顧品評

承賣銀色電視機

### 街角雜貨舖出賣

地位好，修生齊備，轉賣生鮮花，店主 因人力缺乏，願廉價平賣，先到先得 電話：八七九、五四式

近華區雙聯屋出賣

最近改造，合法雙聯屋，取價三萬九百 元，入息三千六百元，每兩兩兩兩兩 庫，現易易易易，電話：263-9982 洽商

### 司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE

266 E. PENDER STREET TEL. 681-1052

馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬

### 有房出租

包租水電，有廚房浴室。電話：一五三七六〇一洽商。

### 謝啓

內子因身體虛弱，入聖保醫院內兩星期，承蒙各界男女親友及姊妹姊妹親臨慰問，隆情厚誼，并賜贈許多鮮花果籃等物，現在內子平安回家休養，未遑親身登門致謝，請諸為盼。順祝。 各位健康。 鄭欣培 同啓 鄭黃惠英 同啓



### 綜合新聞

#### 雲洪門黨社專題講座

【雲訊】由中國洪門黨社主辦，雲洪門黨社專科講座，將於六月一日舉行全加戶口調查，為便利僑胞明白戶口調查之內容，填寫調查表格等，特於昨日假雲洪門大廈禮堂舉辦專題講座，該黨社社長及僑胞參加甚眾。

首先由吳一平社長主持秩序，宣佈講壇之意義，並歡迎雲洪門黨社主辦，雲洪門黨社專科講座之戶口調查部委員，雲洪門黨社第五分區調查部主任。

(二)請簡述介紹中央政府各部駐雲東區及北區區長，拉賓臣先生夫婦，及由中央調查部督察員華裔王樹佳君與眾相見。

政府舉行戶口調查之意義及與僑胞的關係，並將表格內容一一詳細解說。最後由吳社長答謝，直至二時半乃散。

#### 達雲週末及大日子

【雲訊】達雲週末及大日子，將於本月廿二日(星期三)晚八時，在雲洪門大廈禮堂舉行。

(一)「夜吊白芙蓉」：羅劍郎、羅錦輝主演。(二)「陳萬年再世姻緣」：梁無相、鄭碧影主演。

但陳父母不滿意，女伴投河死，以斷其心思，富家子乃河邊設祭，女感動，終成眷屬。

浪跡江湖，後仇人之女相識，宛如其妻，遂結連理。共譜白首。

三日)「放映「花神」：新馬仔、鄭碧影主演。

神，花神被惡毒書生，但覺他正八君子，反愛上他，助他平妖，享受愛之樂。

落第，後親戚以狗咬他，乃發誓讀書，卒中狀元，後審問貪官，始悉前情。

報答恩人，名伶相繼，唱工俱佳，不可多得。

又下週一(廿四日)大日子，放映「文藝巨著「西廂記」，紅線女、張活游主演。

(二)武俠「作「火網英雄傳」：陳好逑、秦炳榮主演，亦各有千秋。

#### 溯源齋堂歡宴宗親

【雲訊】溯源齋堂，以卡爾遜源堂副主雷家佩為首，昨日由卡爾遜源堂副主雷家佩，定於本月十五日，往歐洲美、法、德、西班牙、瑞士、瑞典、丹麥、挪威、比利時等國，旅遊各國首都，名勝區域，該堂宗親宗親，踴躍參加。

且對本堂最近籌募清債工作，目前概捐五百元，并領導七位宗親，領學博士一各捐一百元，合計一千二百元，特於昨日(廿一日)晚八時，在雲洪門大廈禮堂，舉行宗親歡宴。

由卡爾遜源堂副主雷家佩，致詞歡迎宗親，並宣佈宗親歡宴之內容。

宗親歡宴，由卡爾遜源堂副主雷家佩，致詞歡迎宗親，並宣佈宗親歡宴之內容。

宗親歡宴，由卡爾遜源堂副主雷家佩，致詞歡迎宗親，並宣佈宗親歡宴之內容。

#### 次女楊麗珠突遇刺

【雲訊】對於他二女楊麗珠遇刺的傳聞，他認爲楊麗珠與陳彩鳳的婚事有關，但相信陳彩鳳不可能做出這種事。

楊麗珠與陳彩鳳的婚事，曾引起不少人的不滿，楊麗珠與陳彩鳳的婚事，曾引起不少人的不滿。

#### 金融市場大起波動

【港訊】西德及其他歐洲國家，停止美元兌換，本港外匯銀行公會，亦有波動。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

港幣匯價，昨日在港幣兌美元，由一港幣兌七角五分，跌至七角四分。

#### 達雲戲院

放映全場歌唱巨片  
五月廿二日(星期日)  
「夜吊白芙蓉」羅劍郎、羅錦輝主演

五月廿三日(星期一)  
「陳萬年再世姻緣」梁無相、鄭碧影主演

#### 利口福飯店

Delightful Food Restaurant  
277 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C. Phone: 684-1916

利口福飯店  
中西仕女咖啡廳  
訂於本月(五月)十八日(星期二)正午十二時開張營業。歡迎

#### 歐洲青年徵求華女

本人不吸煙，有穩定職業，擬徵求華女廿五歲以下，爲朋友之交，有意者致函 Jozsef Palkas 943 Homer St. Vancouver 3, B.C.

#### 有貨尾一批出賣

全毛西裝，由三十寸至三十三寸腰，六元一條，欲購從速，並從祖國運到，底鞋，價平合脚。

#### 揚子飯店

YANGTZE KITCHEN  
1005 Denman St., Vancouver 2, B.C.  
Tel. 687-7142, 687-7032

本店已於一九七一年四月十七日開始營業，聘請名廚主理，中西小炒，歡迎各界人士光臨。

聘請名廚主理，中西小炒，歡迎各界人士光臨。

聘請名廚主理，中西小炒，歡迎各界人士光臨。

聘請名廚主理，中西小炒，歡迎各界人士光臨。

聘請名廚主理，中西小炒，歡迎各界人士光臨。

聘請名廚主理，中西小炒，歡迎各界人士光臨。

聘請名廚主理，中西小炒，歡迎各界人士光臨。

聘請名廚主理，中西小炒，歡迎各界人士光臨。

聘請名廚主理，中西小炒，歡迎各界人士光臨。

#### 華新書局

英語慣用法詞典  
一册折舊書元六角  
成功之鑰 屈折書元六角

一册折舊書元六角  
成功之鑰 屈折書元六角

#### 利口福飯店

利口福飯店  
訂於本月(五月)十八日(星期二)正午十二時開張營業。歡迎

訂於本月(五月)十八日(星期二)正午十二時開張營業。歡迎

#### 陳健鏞 Kinson Chan

公司 324-2441  
住家 255-0010  
Rutherford-Thompson McRae Ltd.  
1445 East 41st Ave.  
Vancouver 15, B.C.

近海壇白入業主，合法四組聯房人，各各門出入口，內外翻新，每組用精美材料，年租收四千元，巴士學校商場，三萬二千九百元。

北雲，前海壇一層房，中座店舖連實業，位商業住宅區，鄰近八十平尺住宅在建築中，將來生意定必興隆。

近海壇，經濟雅潔的住宅，雙層三睡房，土庫，小租房，自設煤氣，近交通學校，只需八千元，抵買。

東區，兩年新築，六房大屋，名貴地段，土庫，裝修極新，大煤氣，睡房，浴室，洗衣房等。

大陽廳，合二層，雙車房，交通學校，三萬八千元。

田產及皮貨，五房住宅，土庫四睡房，一組聯房，自設煤氣，睡房，浴室，洗衣房等。

高決林區，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

#### 環球旅行社

UNIVERSAL TRAVEL SERVICE  
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG.  
127-131 DES VOEUX RD., C.  
HONG KONG  
TEL: 237509 239394 241243

香港環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

#### 代理燕梳

燕梳代理  
燕梳代理

燕梳代理  
燕梳代理

#### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Tel 688-6025

本期特價貨  
即日供應

天壇牌什錦子薑 四罐壹元  
水仙花糖水龍眼 每罐四毛

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

牛車水，前海壇，五房住宅，交通學校，二萬四千元。

#### 實事實業燕梳有限公司

308 E. PRINCE ST. VANCOUVER 4, B.C.  
辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance  
電話：伍佰海 RE 3-5743 伍佰海 AL 3-388 伍佰海 878-4571 伍佰海 988-8835 陳永怡 732-6451

#### 廣東 永興 大華 華隆

肉食部酬賓大減價

小號等蒙 各界僑胞歷年光顧，感謝良欣，茲由壹九七壹年四月廿三日起，將燒烤風味，豬肉，臘肉，壹律降價大平賣，以示答謝之意，希爲注意爲禱。

#### 環球旅行社

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機

環球旅行社  
免費掛號手續，廉價搭飛機